

Júu[^] e to_o fí ni[~] jì quiá'⁻ Paa⁻ e catíng⁻ TÍTO

¹ Jnea[~] Paa⁻ lín'n jaang` dsea` i jmoó` lajii[~] e iing[~] Fidié[~], jogui lín'n cajo jaang` dsea` apoo[^] i jmoó` ta[~] ni' júu[^] quiá'⁻ Dsea` Jmáang⁻. Jo oo⁻ e ta[~] la e laco' ni'éé^e jaléng^l dsea` i nicaguíng^l Fidié[~] lami[~] jéeng^ggui e quiá'⁻ jial nijáng^l yaaiñ[~] fí jaguó` dsea` do, jogui jial niliñir' lajii[~] e júu[^] e sea` contøøng⁻ quiá'⁻ Fidié[~] e laco' nijmér⁻ dseáng^l laco' iing[~] dsea` do.

² Jo nitab[~] dsi'naa' e niliseem⁻baa' cøøng` cóo^l Fidié[~] lata[~], co' lajòb júu[^] e cacuø` Fidié[~] lami[~] jéeng^ggui lajii[~] mi[~] nú⁻gui e nitirøø[~] jmigüü, jo dsea` do dseáng^l ja fé^lbre júu[^] ta[~] júu[^].

³ Jo lana nicatíb` í^l e nicacuø^lr' jneaa[~]aa' e niline[~]naa' lajii[~] e júu[^] ta[~] dsií` do, jo cajméer` lajò la'eáang` cóo^l e júu[^] quiá'^r e guiaa⁻, co' lajòb ta[~] caqui^ur' e nijmee[~]e. Jo dsea` íb` i láang` jneaa[~]aa' jee[~] jalé^l dsee⁻ quí⁻ii'.

⁴ Jo jmo'o e jì` la e catíng⁻ 'n^u`, Tito, jo lafa' jóo`baa lin', co' lajì` gó⁻baa' já^l lín'naa' júu[^] quiá'⁻ Dsea` Jmáang⁻. Jo m^í'i Tiquí^unaa' Fidié[~] jogui Fíi'naa' Dsea` Jmáang⁻ i láang` jneaa[~]aa' jee[~] jalé^l dsee⁻ quí⁻ii' do, e güi^í'bre güea[^] quiá'^r fí lí⁻ seen^l, jogui e nicuø^lr' 'n^u` e niliseen^l juguiá⁻ júu[^] røø`.

Lajii[~] ta[~] e cajméé` Tito fí` Creta

⁵ Jo caseaanⁿ 'n^u` e fí ni[~] guóo^l uó⁻ e róo` fí ni[~] jmiñí^l do e sií` Creta e laco' nijmité^l røø` lajii[~] e

ta~ e 'né~ niliti~gui do, jogui e fi' lacoꝝ fi~ ni'nang~
dsea c'øong~ i niné~ ni~ dsea quiá~ Dsea Jmáang~
lí~ laco'gui jíi~ e nicafí~ i 'nu~ lami~ jéeng'gui.

6 Jo i dsea i ni'nang~ do 'né~ e røøb~ seeiñ~ e
lí~ laco' ja` cuøong` fa' e nicuø~ dsea dsee~ ír~,
jogui ja` cuøong` fa' e seeng` fíing` dseam~ quiá'r~,
jogui jaléng~ j'oor` 'né~ e jáb~ líiñ~ júu^ quiá~ Dsea
Jmáang~, jogui 'né~ e ja` jméiñ~ do saang` dsíir~,
jogui 'né~ jmér~ núu~ bre cóo~ jalé~ ta~ quiu~ dsea
c'øong~ quiá'r~ cajo.

7 Co jaléng~ i dsea i née~ ni~ do, íb~ dsea i née~ ni~
jalé~ ta~ quiá~ Fidié~, joba' dseáng~ la guim~ 'né~
e jmér~ lajíi~ e guiá~ e laco' ja` cuøong` fa' e nicuø~
dsea dsee~ ír~. Jogui ja` 'né~ fa' e ráaiñ~ uii~ quiá'r~
o'gui líiñ~ dsea i 'ní~ dsíi, o'gui cuøong` fa' e jmér~
ta~ í~ méé~, o'gui fa' e jmér~ ta~ j'ing~ ta~ t'ing~, o'gui
fa' e jmér~ e dsináaiñ~ cuu~ tá~ sea~.

8 Dsaco' o' lajo e 'né~ jmér~, co' lí~ lí~ 'né~ e eám~
guiá~ ni'íñ~ jaléng~ dsea i guilíng~ fi' quiá'r~, jogui
'né~ e tí dsíir~ jmóor~ lajíi~ e guiá~, jogui 'né~ e
quier~ júu^ røø~ contøong~, jogui 'né~ e eer~ røø~
contøong~, jogui 'né~ e jmér~ dseáng~ lajíi~ e tí
dsíi Fidié~ jogui contøong~ iu~ dsíir~ e jmitir~ jalé~
e qui~ t'íiñ~ jmóor~.

9 Jo jaléng~ i dsea i née~ ni~ do eám~ teá~ 'né~
teáiñ~ cóo~ e júu^ sea~ contøong~ quiá~ Fidié~
lí~ laco' jíi~ e nica'é~ ere lami~ jéeng'gui, jo lajoba'
cuøong~ e nijmiti~r~ dsíi jaléng~ dsea jiéng~ cóo~ e
júu^ jo, jogui e nisí'r~ jaléng~ dsea i 'ní~ níing~ júu^
quiá~ Dsea Jmáang~ e ja` dseeng~ laco' jmóoiñ~ do.

10 Joba' fi~ i 'nu~, Tito, jalé~ e júu^ na, dsaco' fíim~
dsea seeiñ~ i ja` iing~ nijmé~ núu~ e júu^ quiá~

Dsea` Jmáang` do, jogui fé'r` jalé` júu` e ja` oo` ni` sea` e lí` laco` cóo` e jo jmóor` e jmigóøiñ` jaléng` dsea`. Jo jee` i dsea` í` quíng` jaléng` dsea` i jing` e dseáng` la guím`ba` 'né` e niliti` lajii` e quí` tíng` dsea` Israel.

11 Jo jaléng` i dsea` í` 'né` e ni` tiib` mo'oor`, dsuco` eáam` cóøiñ` dsí` dsea` jiguí latøøng` coo` sinúu` e laco` jmigóøng`neiñ`, co` e`reiñ` jalé` e ja` catíng` ni`ér` e lí` laco` li`r` cuu` tá` sea`.

12 Jo malii`gui eáang` caliséng` jaang` dsea` i eáang` tíng` fé` e fí` Creta na, jo lalab` fé'r` e éeiñ` dsea` góor` jo jiiñ` : “Jaléng` dsea` góo`o` dsea` seeng` fí` Creta contøøm` quier` júu` adsee`, jogui líiñ` lafa` jó` núu`, co` dsíng` soo` dsír` jogui dsíng` cúiiñ`, jogui eáam` iiii` e tá` séiñ` cajo.”

13 Jo dseáng` e ja`-ba` e líng` i dsea` seeng` fí` na laco` cajíng` i dsea` í`. Jo uii` joba` fii` i` 'nu`, Tito, e dseáng` cóo` júu` teáb` 'né` liúun` jaléng` i dsea` í, jo lajoba` e nidsicuáng`gui quíar` e teáaiñ` teá cóo` júu` quíá`- Dsea` Jmáang`.

14 Jo 'né` liúum`-ba`re cajo e laco` ja` nijmi`gór` jalé` júu` cuento e jmi`uíng` jaléng` dsea` Israel, o`gui jalé` ta` quíu` jaléng` dsea` i nicatú` e teáaiñ` teá cóo` e júu` sea` contøøng` quíá`- Fidiée`.

15 Jo jaléng` dsea` i í` dsí` jmang` e guiú`, joba` lajib` e nír` guiúb` cajo; dsu` jaléng`gui dsea` i ja` ja` líng` júu` quíá`- Dsea` Jmáang` jogui í` dsír` jmang` e 'li`, joba` lajib` e nír` do` 'lib` cajo, dsuco` jii` ja` lí`r` gui`r` su dseeng` osi ja` dseeng` lajalé` e 'li` e í` dsír` do.

16 Jogui fé'r` e cuím`bre Fidiée`, dsu` o` ja` e líiñ` lajo, co` jmang` jalé` e ja` dseem`ba` jmóor`; jo ja`

iiñ~ jmér~ núu'r~ jalé' ta~ huí', jogui dseáng' ja
quí'~bre jmiñ~ fa' e nijmér~ cóo' e guiá~.

2

Jalé' e 'né' é' Tito dsea`rúñ'

¹ Jo fñ-guñ 'nu), Tito, e lajalé' júu^ e e' dsea` 'né-
e cóom` røø` cóo'~ júu^ quiá'- Fidié~.

² Jo 'né- é' jaléng' dsea` cóøng' e ja` 'né- jmér-
ta` í', jogui e 'né- ér- røø` cóo'~ jalé' e jmóor', jogui e
'né- iu~ dsír' e jmitir~ cóo'~ jalé' e quí'- tññ` jmóor',
jogui e 'né- e jmi'neáañ` jaléng' dsea` rúñ', jogui
e 'né- cajo e nicuó'- bí yaaiñ~ e laco' nijmér- té'r
cóo'~ jalé' iihuí' e íñ'.

³ Jo 'né- é' bí' cajo jaléng' dseamf` i nidseáng- e
'né- ér- laco' iing~ Fidié~, jogui 'né- e ja` ngir' ta~
quie` adsee', o'gui 'né- jmér- ta` í' méé' cajo. Co' lí'
lí' 'né- e ni'é'r' dsea` jmang' jalé' e guiáb~,

⁴ jogui 'né- é' ba' jaléng' dseamf` i li'eáng^gui e
'né- nijmi'neáañ` jaléng' dseañu' quiá'r- cóo'~gui
jaléng' jóor';

⁵ jogui 'né- é' bír cajo e iu~ dsír' e jmitir~ cóo'~
jalé' e quí'- tññ` jmóor', jogui 'né- e í' dsíñ'
contøng- jmang'- e guiá~, jogui 'né- e iu~ dsír'
cóo'~ jalé' ta~ sea` fí sinúu^ quiá'r~, jogui 'né- e
eám' guiúñ` cóo'~ dseañu' quiá'r- jogui e nijmér-
núu'r~ jalé' ta~ quí' dsea` do cajo, jo lajoba' jíí'
jaang` dsea` cuøøng` lí fé'r` ga` uii' quiá'- júu^ quiá'-
Fidié~.

⁶ Jo fñ-guñ 'nu), Tito, e 'né- liúun'~ jaléng'
siming', jo fí're e jang' 'né- ni'f- dsír' røøb` mí'
ee`go nijmér-.

7 Jøgui 'nub̀, Tito, dsea` 'né- ee'- røø` laco' catíng- fí quini` jaléng' dsea`. Jøgui mi~ e' dsea`, 'né- jmée'^ cóo'~ jmang'- júu^ røø, jøgui ja` fí're júu^ e sicáng'~;

8 jøgui 'né- é'^re cóo'~ júu^ já'- quiá'- Fidiée` e laco' júi~ jaang` dsea` cuøøng` lí fé'r` ga` uii~ quíi'^. Jø lajõba' nilí i' líng- jaléng' i dsea` i 'ní' ní- quí-naa', dsuco' jø niguié'r` júu^ ga` e nifé'r` uii~ quiá'- jalé` júu^ quí-naa'.

9 Jø lajõb fii-guú 'nu, Tito, síi~go jaléng' dsea` i jmóo` ta~ e güijmée`bre núu'r~ cóo'~ jalé` ta~ quíi'~ fiir~, jøgui e güijmi'úum`bre e nijmér- jmang'- e guiá- cóoiñ'~ do, co' ja` catíng- e niñír- júu^ 'ní' quíaiñ'- do.

10 Jøgui 'né- fí're cajo e ja` güijmées`ii, jø lajõba' tab~ dsíi' dsea` cóo'r~ contøøng-. Jø mi~ niní dsea` jiéng' jial seeiñ, jõba' guiá- nifé` dsea` quiá'- e júu^ jlo'^ quiá'- Fidiée~, dsea` i láang` jneaa~aa' jee~ jalé` dsee- quí-ii'.

11 Jø 'né- see-naa' lajõ, dsuco' Fidiée` nıcajmijnéem`bre e ja` cóøng` cóo'~ jial tíi' 'neáaiñ` jneaa~aa', jø jee~ jø quiéeng` e cuøøng` lí leáiñ- dsea` jee~ jalé` dsee- quiá'r-.

12 Jø dsuco' eáam' 'neáang` Fidiée` jneaa~aa', jø uiiing~ e jõba' e jø ii~naa' e nijmó`guú' jalé' e 'lí'^ cóo'`guí jalé' e ga` e jmóo` dsea` fí` jmigüi la, co' lí' lí ii~naa' e see-naa' fí` jmigüi la e jang'- ni'fii- dsinaa' røø mi~ ee`go nijmó`oo', jøgui e see-naa' e ee-naa' lajii~ e guiá-, jøgui e jmó`naa' lajii~ e iing~ Fidiée`.

13 Jø lajee` jø, sijeeng`naa' e nití- e jmi~ íáang` dsíi' mi~ nijáa`tu fí` jmigüi la Fíi'naa' Dsea` Jmáang- i líng' Fidiée` i láang` jneaa~aa' jee~ jalé` dsee-

quí-ii'. Jo mi~ nijáar', joguiba' nijnéng- jial dseáng'- jlo^ e ja` cóøng` cóo'^ líiñ'.

14 Jo dsea` í'bing' i cajáng^n` ñia' e cajúñ- cuaiñ- quí-ii' e laco' caleáaiñ` jneaa~aa' jee~ jalé^n e 'lí'^. Jo ca'naaiñ` jneaa~aa' jee~ jalé^n dsee- quí-ii' e laco' nilíi-naa' dseáng'- dsea` quiá'r- i iing~ Jmé^ jmang'- e guiá-.

15 Joba' fñi-guáí 'nu), Tito, e é'^bi' dsea` e júu^ e nica'fá'-a na, jogui cuøø'~biguir bí cajo, jogui íi- 'goo' laco' catíng- mi~ ee'go jmóor` e ja` dseeng`, co' lajob ta~ siná'^. Jo song jmoo^n lajo, joba' nijmi'gób` dsea` jalé^n júu^ e e^n jóng.

3

Lajíi' e catíng- e nijmé- dsea` quiá'- Dsea` Jmáng-

1 Jo fñi-guáí 'nu), Tito, e jmiguiéng'go dsí' jaléng' dsea` quiá'- Dsea` Jmáng- e ja` güiseer` tea` cóo'^ jaléng' dseata~ osi cóo'^ jaléng' dsea` quie' nifí' é, jogui e güijmée'bre núu'r~ contøøng- cóo'^ lajalé^n ta~ quiúñ', jogui e ía~ dsíir' contøøng- cóo'^ lajii' ta~ e guiá- e catíng- nijmér-.

2 Jogui 'né- fí'^bi jaléng' i dsea` í' e ja` güifé'r ga` uii~ quiá'- lí'^ doñí' ii` dsea`, jogui ja` güijmээр` ta` jíng`, jogui e güijmée'bre guiúñ- cóo'^ jaléng' dsea` rúñ', jogui cajo ja` güijmээр` e jløiñ'^ cóo'^ lí'^ doñí' ii` dsea`.

3 Jo lalab lami~ líí jneaa~aa' ie~ lami~ jéeng'gui do, co' saam` dsí'naa' cóo'^ júu^ quiá'- Fidié', jogui ja` núu'^naa' e júu^ jo cajo, jogui dseáng'- jmang'- fí gab` tée^naa', jogui jmoo-naa' lajii' ta~ quiu' yee~baa' cóo'^ gui lajalé^n e ja` dseeng` e tí' dsí'naa'.

Jogui lami~ jmoo~naa' jmang' e ga, jogui e lami~ dsihu'ng'naa' cōo'~ jaléng' dsea, jogui lami~ 'ní' neeng'naa' jaléng' dsea` rú'naa' jogui lajob lami~ líng' í' cōo'~ jneaa~aa' cajo.

4 Jo ie~ lami~ jmoo~naa' jalé' e ja` dseeng` do, lajee` job mi~ cajmijnéeng` Fidié` i láang` jneaa~aa' jee~ jalé' dsee~ quí~ii' jial tí' e guiúíñ~ jogui jial tí' e 'neáaiñ` jaléng' dsea`.

5 Jo uí'~ e lajob líiñ~ cōo'~ jneaa~aa', joba' nicaléáaiñ` jneaa~aa' jee~ jalé' dsee~ quí~ii', dsu' ofa' uí'~ e jneaa~aa' cajmé'naa' cōo' e guiú'. Jo cajméer` lajo cōo'~ jneaa~aa' la'eáang' e nica'íiñ~ dsee~ quí~ii', joba' lana nilí'naa' lafa' dsea` i nicaliséng` túu calé' catú~, jogui cajo la'eáang' cōo'~ e Jmiguí' quíá'r~ dob e nilí'naa' lajo.

6 Jo la'eáang' cōo'~ Fí'naa' Dsea` Jmáang~ i caleáang` jneaa~aa' jee~ jalé' dsee~ quí~ii', nīcacuøb' Fidié` jneaa~aa' Jmiguí' quíá'r~ lalíng'.

7 Jo uí'~ e eáam' 'neáang' Fidié` jneaa~aa', joba' nīcajméer` cōo'~ jneaa~aa' e lí'naa' dsea` i ja` røøng` dsee~ fí' quínir~, jo nīcacuø'r' jneaa~aa' e nīta~ dsí'naa' e nī'íng'~naa' lají'~ e sijeeng'naa' do e nīlīsee~naa' cøøng` cōo'r~ lata~.

8 Jo fí'~guí' 'nū, Tito, dseáng' e jáb'~ jalé' e júu^ e nīcafá'~a na, jo uí'~ joba' iin~n e ja` tú'^ e fí'^ dsea` jalé' e jo e laco' jaléng' dsea` i dseáng'~ lajang'~ nijá'~ líng' e júu^ quíá'~ Fidié` 'né~ cuø'~ dsíir' e nijmér~ contøøng~ jalé' e guiú'. Jo eáam' jlo'^ e júu^ jo jogui eáam' íng' ta~ cajo quíá'~ lí'^ doñí' i' dsea`.

9 Jogui e lab iin~n fí'~guí' 'nū, Tito, e jie~ mí' quín' jee~ jaléng' dsea` i fé' júu^ í' e ja` uíng~ sea` jogui jee~ jalé' júu^ e quí'~ tíng' jaléng' dsea` áang', jogui

jie~ mí jmoo^ ta~ jíng^ ta~ táng^ uí^ e júu^ quiá^ ta~ quiá^- Moi~, dsucó^ jalé^ e jo ja^ ee^ ta~ íng^ jí^ coo^ jogui ja^ ee^ uing~ sea^ cajo.

¹⁰ Jogui song jaang^ dsea^ jmóor^ 'niiñ^ lajee^ la'ó^ dsea^ quiá^- Dsea^ Jmáang~, joba^ tú^- 'ní^ ya^ sí^ gor e ja^ güijméer^ lajo. Jogui song ja^ náur^ jí^ coo^ e júu^ quiá^- do, joba^ guiiñ^- jee^ 'ná^.

¹¹ Jo cóo^ jí^ e job niliñí^ guiá^- e i dsea^ î nicaigiéem^- dsíir^ jogui 'ñia^bre ninaang^ beáng^ dsee^- 'ñia^r^.

Júu^ quiá^- Paa^- e casí^- guir Tito

¹² Jogui mí^ nisün^ñ^ fí^ na i Artemas osi i Tíquico é, joba^ jmee^- úung^ jóng e niguó^ fí^ Nicópolis e nigüi^ee^~ jnea~, dsucó^ fí^ job nicaí^ dsii^- e ningün^ñ^ lajee^ jí^ güí^-.

¹³ Jogui i dsea^ quidsí^ í^ i sii^ Zenas cóo^~gui i Apolos jmícóo^~bre cóo^~ jalé^ e 'nér^- lí^ jí^ jí^ lí^ quí^~ jmí^ e jme^, jo lajoba^ seab^ jalé^ e 'nér^- e laco^ cuóøng^ e niguilíñ^- fí^ lí^ sí^í^ e ngolíñ^-.

¹⁴ Jo 'né^- e nijmitáng^ jaléng^ dsea^ rú^'naa^ dsea^ quiá^- Dsea^ Jmáang^- e nijmér^- jmang^ e guiá^- jogui e nijmicóo^~r^ jaléng^ dsea^ i 'né^- quiá^- lajo, jo lajoba^ nilí^ íng^ ta~ quiá^- lajee^ e taaiñ^- fí^ jmigüí^ la.

Júu^ guicóo^~ lí^ cadséng^- quiá^- Paa^-

¹⁵ Jo lajim^ dsea^ quiá^- Dsea^ Jmáang^- i taang~ cóo^~ jnea~ fí^ la guiéiñ^ júu^ guicóo^~ quiá^- . Jogui jnea~ guiéen^~n júu^ guicóo^~ quiá^- jaléng^ dsea^ quiá^- Dsea^ Jmáang^- i seeng^ fí^ na cajo.

Jo güi^í^b^ Fidiée^ güea^ quiá^-r^- jee~ jaléng^ 'ná^ . Jo lajob nilí^.

Jo lanab jí^ fé^ jì^ quiá^- Paa^- e catáng^- Tito.

Júu 'má e cacuo fidié
New Testament in Chinantec, Comaltepec
(MX:cco:Chinantec, Comaltepec)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Comaltepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Comaltepec [cco], Mexico

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Comaltepec

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

30c6f873-0dee-5863-8883-ba3c5eaa988c